

Aduana Nacional

### CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN Y LA ADUANA NACIONAL

Conste por el presente documento, un Convenio de Cooperación Interinstitucional suscrito entre la **ADUANA NACIONAL** y la **UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN**, que se rige bajo el tenor y contenido de las siguientes cláusulas:

**PRIMERA (PARTES INTERVINIENTES).**- Concurren a la suscripción del presente Convenio las siguientes partes:

- a) La **UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN**, representada legalmente por el Lic. Juan Alfonso Ríos del Prado con C.I. 815338 CBA., con domicilio legal en la avenida Ballivian N° 591 Edificio Andrés Santa Cruz Zona Central de la ciudad de Cochabamba, designado como Rector en cumplimiento a lo dispuesto mediante Resolución del Consejo Universitario RCU N° 21/16 de fecha 01/11/2016, que para fines del presente Convenio se denominará **UMSS**.
- b) La **ADUANA NACIONAL**, representada por su Presidenta Ejecutiva Lic. Marlene Daniza Ardaya Vásquez, con C.I. 2471611 LP, designada mediante Resolución Suprema Nro. 02361 de 25/01/2010, con domicilio legal en la Av. 20 de Octubre Nro. 2038, de la ciudad de La Paz, en lo sucesivo denominada **ADUANA**.

**SEGUNDA (ANTECEDENTES).**- La **UMSS**, reconocida para su creación y legal funcionamiento mediante Ley de 05 de Noviembre de 1832 como Universidad de enseñanza Pública.

En tanto que la **ADUANA** es una institución de derecho público, autárquica, con jurisdicción nacional, personería jurídica y patrimonio propio, encargada de vigilar y fiscalizar el paso de mercancías por las fronteras, puertos y aeropuertos del país, intervenir en el tráfico internacional de mercancías para los efectos de la recaudación de los tributos que gravan las mismas, prevenir y reprimir los ilícitos aduaneros y administrar los regímenes y operaciones aduaneras.

**TERCERA (OBJETO).**- La **ADUANA** y la **UMSS**, a fin de crear un mecanismo de cooperación mutua en beneficio tanto académico como de apoyo a la función pública en pro de los altos intereses del Estado, deciden suscribir el presente **CONVENIO** bajo las siguientes condiciones:

- GA  
Antonio A.  
Vozzo P.  
A.N.
- GG  
Diego  
Vargas O.  
A.N.
- D.A.L.  
Yania Vissot
- D.A.L.  
Fernando E.  
Coccolina Ch.  
A.N.
- G.N.P.F.  
Nora A.  
Mendoza S.  
A.N.
- G.N.A.F.  
María P.  
Sivira E.  
A.N.
- M.J.  
José  
Roldán P.  
A.N.
- D.R.H.  
Carlos A.  
Chalderán S.  
A.N.
- D.R.H.  
S. Gómez  
Fernández  
A.N.
- D.R.H.  
Paola  
Ponce  
A.N.





Aduana Nacional

### La ADUANA:

- a) Facilitará a los estudiantes acreditados por la UMSS la realización de prácticas bajo las modalidades de: internado rotatorio, trabajo dirigido y/o pasantía para la acumulación de horas prácticas, deslindando responsabilidad civil, laboral o pecuniaria, durante el tiempo programado.
- b) Remitirá información que la entidad académica requiera sobre el trabajo del postulante.
- c) A través del Departamento de Recursos Humanos en Oficina Central o la Unidad Administrativa en las Gerencias Regionales, extenderá el certificado correspondiente al postulante que haya concluido el trabajo final cumpliendo satisfactoriamente las condiciones establecidas tanto en el Procedimiento para Admisión de Postulantes para Ejecutar Trabajos de Graduación o Pasantías de la ADUANA como en el de la entidad académica, una vez que la Aduana Nacional apruebe el informe final del postulante.
- d) El estudiante no podrá ejercer funciones propias de funcionario aduanero, tampoco podrá invocar esa condición durante o después del período de permanencia en la ADUANA, no teniendo por tanto el pasante carácter de "funcionario ad-honorem", categoría que está prohibida en la normativa aduanera vigente.

### La UMSS:

- a) Se compromete a mantener en reserva la información advertida como confidencial por la ADUANA, información que bajo ningún concepto podrá publicarse o difundirse sin autorización expresa de la misma ADUANA, caso contrario la ADUANA, podrá dejar sin efecto el presente convenio y ejecutar las acciones legales que correspondan.
- b) Todo trabajo de investigación o relevamiento de información realizado en el marco de este Convenio, requerirá para su publicación la conformidad previa y expresa de la ADUANA.

**CUARTA (DERECHO AUTORAL Y PATENTES DE INVENCION DERIVADAS DE LA APLICACION DEL CONVENIO).**- Esta cláusula se acuerda en el marco de las disposiciones legales en vigencia.

La Ley de Derechos de Autor considera objeto de protección autoral la forma literaria, plástica o sonora, mediante la cual las ideas del autor o autores han sido descritas, explicadas, ilustradas o incorporadas en la obra, sin embargo, no son objeto de protección



## Aduana Nacional

autorales ideas, contenido ideológico o técnico del trabajo, emergentes del presente Convenio.

- Se considera autor de la obra que resultare de la aplicación de este Convenio al postulante o grupo de postulantes que la hubieran desarrollado, ya sea en la modalidad de Internado Rotatorio, Trabajo Dirigido, Práctica Profesional o Pasantía, dentro de los programas académicos de la UMSS.
- La UMSS y la ADUANA participan del Derecho de Autor como titulares derivados.
- En caso de publicarse comercialmente el Trabajo Final de Grado, o parte de él, el autor cede a la UMSS el derecho de autorización para la publicación.

La UMSS deberá consultar obligatoriamente a la ADUANA para la publicación comercial de la obra, y en caso de aprobarse la misma, el Rectorado negociará con la ADUANA los márgenes de beneficio.

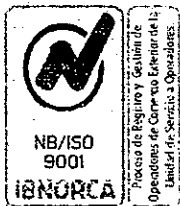
**QUINTA (BUENA FE).**- El presente Convenio se suscribe de buena fe, es decir que se trata de un acuerdo de Cooperación Interinstitucional que no constituye una relación laboral o un vínculo contractual, sino un Convenio de Cooperación Académica, por tanto, su cumplimiento y sus alcances constituyen una expresión de recíproca confianza y de proyección altruista en pro de los estudiantes, de la ADUANA y la comunidad boliviana en general.

**SEXTA (VALIDEZ).**- Para su validez el presente Convenio deberá ser aprobado por el Directorio de la Aduana Nacional de acuerdo al artículo 37 inciso n) de la Ley General de Aduanas que establece entre sus principales atribuciones: "Aprobar convenios con aduanas extranjeras y otras instituciones" y suscrito por la Máxima Autoridad Ejecutiva de la Aduana Nacional, conforme el artículo 39 inciso n) de la Ley General de Aduanas que establece que son atribuciones del Presidente Ejecutivo: "Suscribir convenios con aduanas extranjeras y otras instituciones, previa aprobación del Directorio" y por el Rector de la Universidad Mayor de San Simón.

**SÉPTIMA (VIGENCIA).**- El presente Convenio tendrá una duración de dos (2) años calendario pudiendo ser renovado in extenso previa evaluación del cumplimiento de sus objetivos.

En caso de que concluya la vigencia del presente convenio o alguna de las partes considerase necesario la disolución del mismo, deberá notificar a la otra con un (1) mes de anticipación; pero en todo caso, todas las modalidades aprobadas, en ejecución o para su pronta ejecución deberán llevarse a efecto hasta su total conclusión.





Aduana Nacional

**OCTAVA (ACEPTACIÓN).**- Nosotros, la **ADUANA** representada por su Presidenta Ejecutiva, Lic. Marlene Daniza Ardaya Vásquez, y la **UMSS**, representada por el Lic. Juan Alfonso Ríos del Prado, declaramos nuestra entera y plena conformidad con todas y cada una de las cláusulas que anteceden y forman parte del presente Convenio, por ser fiel expresión de nuestra voluntad y de los intereses de ambas partes, comprometiéndonos a su estricto cumplimiento y firmando en constancia ambas partes en cuatro ejemplares del mismo tenor y contenido.

La Paz, 01 OCT 2019

Por ADUANA:

Por UMSS:

G.G. Roberto A. Pozo P. A.N.

G.G. Diego Vargas B. A.N.

G.N.A.C. Norah A. Mendoza S. A.N.

G.N.A.C. Norah A. Mendoza S. A.N.

G.N.A.F. Karla P. Sierra E. A.N.

D.R.H. Carlos A. Calderón S. A.N.

D.R.H. G.G. Fariña A.N.

M. J. M. Posada P. A.N.

D.R.H. Paola A. Ponce A. A.N.

D.A.L. Fernando E. Coallata Ch.

D.A.L. Virginia S. A.N.

*[Signature]*  
Lic. Marlene Daniza Ardaya Vásquez  
**PRESIDENTA EJECUTIVA  
ADUANA NACIONAL**

*[Signature]*  
Lic. Juan Alfonso Ríos del Prado  
**RECTOR  
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN**



*[Signature]*  
**Mgr. María Esther Cortés L.  
DIRECTORA  
RELACIONES INTERNACIONALES Y  
CONVENIOS - UMSS**